

Rubric - Réunion Creole French

Original

1. FIDÉLITÉ

1. Refléter la Parole

1. Eske i respek la Parol Bondié?

2. Respecter le contexte

1. Eske i respek le konteks?

3. Etre fidèle au texte

1. Eske li lé fidel o teks?

4. Respecter la tonalité.

1. Eske i respek le ton?

5. Respecter le sens des mots

1. Eske le sans le mo lé korek?

6. Respecter la syntaxe

1. Eske la syntaks lé respekté?

7. Originalité

1. Eske lé original?

8. Pas de préférence dénonminationnelle

1. Eske néna lémosyon?

9. Préserver l'aspect émotionnel

1. Eske na poin in préférans pou in dénominsyon?

10. Eviter l'influence culturelle et sociale

1. Eske nou la évité linfluans kiltirel é sosial?

2. PRÉCISION

1. Respecter les noms propres

1. Eske la respek lé nom prop?

2. Orthographe

1. Eske la respek lortograf?

3. Ponctuation

1. Eske la respek le ponktiasyon?

4. Cohérence

1. Eske lé koéran?

5. Consistance sur le choix des mots

1. Eske la shoizi

6.

1. lé bon mo?

7. Pas d'interprétation

1. Eske la pa fé in linterprétasyon?

8. Mots-clés non négociables

1. Eske le bann mo klé lé là minm minm?

9. Pas d'ajout ni de suppression

1. Eske la pa rajouté ou tiré in zafer?

3. CLAIR

1. Toucher toutes les générations

1. Eske i touch tout générasyon?

4. NATUREL

1. Pas de mot à mot

1. Eske la pa fé mo pou mo?

2. Compréhension facile

1. Eske lé fasil pou konprann?

3. Fluide

1. Eske lé kler?

4. Qui donne envie de lire

1. Eske i donn aou lanvi de lir?

5. Accessible

1. Eske lé aksesib?

6. Captivante

1. Eske i ral aou?

7. Facile à lire

1. Eske lé fasil pou lir?

5. VALEUR HISTORIQUE

1. Conserver le contexte historique.

1. Eske la gardé le konteks le zistoir?

6. ÉGAL

7. AUTORITÉ